

Научная статья

УДК 81'271:004.946

DOI 10.52070/2542-2197_2022_11_866_76



Кинорецензии на фильм Веймарской республики «Голубой ангел» в современных немецких СМИ

А. С. Новикова¹, Г. Б. Воронина²

^{1,2}Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

¹alenuchka.noff90@gmail.com

²galinavoronina@yahoo.com

Аннотация.

Анализ кинорецензий на фильм «Голубой ангел» (1930) Веймарской республики в современных изданиях позволяет проследить изменение его оценки в ретроспективе, что находит отражение в языковой реализации. В статье представлены результаты исследования, выявившего особенности дискурсивных стратегий в современных кинорецензиях, ориентированных на разный круг читателей, и подтвердившего однозначную высокую оценку константы немецкой культуры – фильма «Голубой ангел».

Ключевые слова: кинорецензии, немецкий кинодискурс, современные СМИ, дискурсивные стратегии, особенности языка, дискурсообразующие лексические единицы, Веймарская республика

Для цитирования: Новикова А. С., Воронина Г. Б. Кинорецензии на фильм Веймарской республики «Голубой ангел» в современных немецких СМИ // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2022. Вып. 11 (866). С. 76–82. DOI 10.52070/2542-2197_2022_11_866_76

Original article

Film Reviews of the Weimar Republic Film «The Blue Angel» in Modern German Media

Alena S. Novikova¹, Galina B. Voronina²

^{1,2}Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

¹alenuchka.noff90@gmail.com

²galinavoronina@yahoo.com

Abstract.

The analysis of the «The Blue Angel» film reviews of the Weimar Republic in modern publications allows to trace the change in a retrospective film evaluation, which is reflected in its language implementation. The following article presents the results of a study that revealed the discursive strategies in modern film reviews with a different readership and confirmed an unambiguous award of the German culture constant – the film «The Blue Angel».

Keywords:

film reviews, German film discourse, modern media, discursive strategies, language peculiarities, discourse-forming lexical units, the Weimar Republic

For citation:

Novikova, A. S., Voronina, G. B. (2022). Film reviews of the Weimar Republic film «The Blue Angel» in modern German Media. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 11(866), 76–82. DOI 10.52070/2542-2197_2022_11_866_76

ВВЕДЕНИЕ

Возникновение кинорецензии как жанра и формирование кинокритики связано с зарождением кинематографа в начале XX века и становлением кино как отдельного, доминантного вида культуры. Кино Германии, зародившееся в конце XIX века, достигает своего расцвета в Веймарской республике, Берлин становится творческой мастерской мирового кино. С выходом фильмов возникает необходимость в их профессиональном оценивании, в печатных изданиях (общенациональных газетах, а также в специализированных журналах) появляются первые кинорецензии. Популярность жанра росла вместе с появлением новых фильмов, поскольку зрителю было важно получать информацию о фильме и его профессиональной оценке.

Фильм «Голубой ангел» вошел в историю кинематографа Германии. Несмотря на то, что картина появилась на экранах в 1930 году, она до сих пор остается предметом исследований кинокритиков. Мы выделяем следующие причины появления современных кинорецензий на фильм «Голубой ангел»: оцифровка киноленты и, как следствие, необходимость привлечения внимания потенциальных потребителей к новому продукту; постоянный интерес кинокритиков к произведениям кинематографа; ретроспективный взгляд на рецензии других кинокритиков, в том числе критиков-современников Веймарской республики. Мы исходим из предположения о том, что оценка определенных событий или явлений культуры, в том числе кинематографа, с течением времени может меняться. Наше исследование дискурсивных стратегий и практик немецкой кинокритики в Веймарской республике позволило установить диаметрально противоположные мнения специалистов о фильме «Голубой ангел» [Новикова, 2021].

Цель настоящей статьи заключается в том, чтобы проследить изменения оценки фильма «Голубой ангел» в ретроспективе на основе дискурсивных стратегий и дискурсообразующих лексических единиц в кинокритике XXI века по сравнению с оценками фильма в Веймарской республике.

Мы исходим из того, что особенности языка современных кинорецензий на фильмы в Веймарской республике являются частью гетерогенного дискурса кинокритики, отражают особенности текстовой культуры рецензентов, многообразие мнений об искусстве кино и детерминированы ценностной картиной мира современной Германии.

Актуальность исследования вытекает из востребованности изучения взаимодействия языка и социума в определенный исторический период, а также из необходимости анализа

тенденций развития и эволюции текстовой культуры кинорецензий.

Материалом исследования послужили 32 немецкоязычных кинорецензии, размещенные как в общенациональных авторитетных изданиях («Der Spiegel», «Der Tagespiegel», «Die Welt», «Süddeutsche Zeitung»), так и в профессиональных («Blickpunkt: Film», «Kino-Zeit», «Filmbulletin», «Filmstarts»). В статье в связи с ее ограниченным объемом будут представлены результаты исследования кинорецензий в двух изданиях «Die Welt» и «Kino-Zeit».

СВОЕОБРАЗИЕ ЖАНРА КИНОРЕЦЕНЗИИ В ЛИНГВИСТИКЕ

В начале XX века главным средством массовой информации являлась периодическая печать. С появлением кино стали появляться специализированные журналы, где наряду с общенациональными газетами публиковались кинорецензии. Таким образом, кинорецензия представляла собой сложное явление социального взаимодействия, письменную регистрацию коммуникативной деятельности, один из главных источников воздействия на читателей.

Первоначально в кинорецензиях уделялось внимание возможностям развития кино как жанра – «нового вида искусства и технического чуда» [Гаранина, 2013, с. 28]. С появлением полномасштабных художественных фильмов профессиональные критики заинтересовались процессом написания кинорецензий. С признанием кино отдельным видом искусства в 1930-х годах кинокритики обратили свое внимание на художественную ценность фильма, а не на его техническое исполнение [Беленький, 2008, с. 48].

Жанр кинорецензии является объектом исследований не только критиков, журналистов и литературоведов, но и лингвистов.

Так, В. А. Эрман относит кинорецензию к разновидностям жанра рецензии [Эрман, 2011]; Д. Д. Брежнева рассматривает кинорецензию как жанр стилистически гибридный, совмещающий черты публицистического и художественного текста [Брежнева, 2013]. А. А. Тертычный, классифицируя жанры современной журналистики по трем группам (художественно-публицистические, информационные и аналитические), относит рецензию к последней группе [Тертычный, 2010].

Предметом рецензии, отличающей ее от других газетных жанров, выступают не факты действительности, а информационные явления – спектакли, кинофильмы, книги. А. А. Тертычный высказывает идею о том, что рецензию можно

отнести к информационному жанру, если автор не проводит анализ произведения, а предоставляет лишь сжатую информацию о нем. Если автор-критик дает аргументированный анализ и оценку произведению в своей рецензии, ее стоит отнести к аналитическим жанрам [Тертычный, 2010].

Мы исходим из того, что жанр современной немецкой кинорецензии на фильмы Веймарской республики является особым видом рефлексивной письменной коммуникации как представителей профессионального сообщества, так и зрителей и относим кинорецензию к аналитическому жанру.

Мы опираемся на положение Д. Д. Брежневой, что газетная рецензия является одним из наиболее мощных информационных источников воздействия на читателя. Исследователь считает, что для автора рецензии важно заинтересовать публику, не раскрывая целиком сюжет фильма, сохраняя тем самым интригу. Частичное информирование, побуждающее к просмотру фильма, является отличительной чертой структуры газетной рецензии.

Д. Д. Брежнева провела структурный и языковой анализ кинорецензий на материале: качественных печатных англоязычных СМИ (для образованной аудитории); специализированных (ориентированных на узкий круг читателей); популярных (для широких масс). Исследователь выделила три функционально-тематических блока в структуре рецензии: введение, основную часть и заключение. Было установлено, что введение и заключение несут главную коммуникативную нагрузку, в то время как основная часть в рецензии является информативно насыщенной (сведения об актерах, режиссере, киностудии и т. д.). Основная часть кинорецензии представлена в следующих функционально-тематических блоках: информационно-дескриптивном, информационно-оценочном, аргументативно-оценочном. Отмечается, что для информационно-дескриптивного блока характерно краткое представление информации о фильме (простые предложения, краткий пересказ сюжета, имплицитная оценка). Цель информационно-оценочного блока изложить интересующую самого рецензента информацию и дать ей оценку. В аргументативно-оценочном блоке автор кинорецензии приводит доказательства и аргументы в пользу своей точки зрения. В заключении приводятся оценочные высказывания, подкрепляющие мнение критика, которые мотивируют к дальнейшему просмотру фильма или, напротив, советуют отказаться от просмотра. Исследователь указывает на то, что блоки различаются в языковом и функциональном планах, а степень освещения информации о фильме и используемые для этого языкового средства зависят от вида печатного издания

и от типа читателя (профессионал, любитель, не-профессионал). Было установлено, что в массовой прессе оценка автора выражается эксплицитно, с помощью оценочных суждений и синтаксических конструкций, экспрессивно-окрашенной лексики. Рецензии, рассчитанные на узкий круг читателей, не содержат в себе примеров выраженного оценочного мнения. Рецензенты в профессиональной прессе воздействуют на читателя опосредованно, через отбор фактов и их характеристику. Для кинорецензий качественных изданий свойственны слова с нейтральной коннотацией, рационально-оценочные единицы [Брежнева, 2013].

По мнению Эрман В. А., исследовавшей политический и интердискурсивный характер немецкоязычной кинорецензии, рецензии в специализированных журналах и качественной прессе, в отличие от кинорецензий в популярных изданиях, включают в себя разные типы дискурса (дискурс адресанта и адресата, дискурс режиссера, дискурс сценариста). В них субъективная оценка коррелирует с рациональной характеристикой (использование специализированных терминов, подробный опосредованный анализ фильма). Кинорецензии в популярной прессе отличаются ярко выраженной экспрессивностью и наличием элементов рекламного дискурса [Эрман, 2011].

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКИХ КИНОРЕЦЕНЗИЙ НА ФИЛЬМ «ГОЛУБОЙ АНГЕЛ» ВЕЙМАРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ В СОВРЕМЕННЫХ СМИ

В настоящем разделе представлен анализ дискурсивных стратегий и их языковой реализации на примере рецензий двух авторов, представляющих разные издания: Петер Остерид (Peter Osteried), профессиональный кинокритик журнала «Kino-Zeit», и Филипп Кассиер (Philip Cassier), журналист, выпускающий редактор общенациональной газеты «Die Welt». Современный критик оценивает фильм через историческую призму, основываясь на уже сформированном общественном мнении о фильме за определенный исторический период; важную роль при этом играет существующая в обществе система ценностей.

Исходя из этого, в кинорецензии от 31 августа 2012 года специалиста-кинокритика Петера Остерида в профессиональном журнале «Kino-Zeit» были выделены следующие дискурсивные стратегии: ознакомления, оценивания, привлечения внимания и рекламная стратегия. В его рецензии «Der Blaue Engel», с подзаголовком «Von der Liebe zerstört...» стратегия ознакомления реализуется в культурно-историческом экскурсе о фильме всего

двуя предложениями. Первое вводит читателя во временной контекст создания фильма и напоминает о режиссере фильма:

82 Jahre sind vergangen¹, seit Josef von Sternberg Der blaue Engel erschuf.

Второе знакомит с сюжетом фильма и актерским составом:

Professor Immanuel Rat (Emil Jannings) erfährt, dass seine Schüler den „Blauen Engel“ besuchen; Doch dabei verliebt er sich in die Sängerin Lola Lola (Marlene Dietrich); So ist der Professor gezwungen, in der Varieté Show aufzutreten.

В заголовке рецензии частично повторяется название фильма, привлекающее внимание читателя, он задает себе вопросы: «Это аллюзия на старый знакомый фильм? Это ремейк забытого фильма?» и др.; иными словами, эта часть заголовка рецензии отсылает читателя к знакомому фильму, поддерживает стратегию ознакомления с ним. Стратегия оценивания является в рецензии основополагающей, направлена как на профессиональное суждение о фильме, так и на оценку его художественной значимости. При выборе языковых средств реализации данной стратегии одним из важных факторов является ретроспективный взгляд на события в фильме и его историю, что находит свое выражение в использовании глаголов-сказуемых в формах прошедшего времени. Важным в реализации стратегии оценивания является отношение автора к технической составляющей фильма, что также подтверждает его ретроспективную оценку, т. е. оценивание от настоящего к прошлому. Ввиду того, что современный зритель избалован техническими возможностями кинематографа, рецензент не мог обойти молчанием техническое несовершенство рецензируемого фильма, в котором были погрешности при восприятии диалогов, особенно женских голосов. Важно, однако, подчеркнуть, что это место в рецензии ее автор начинает с фразы «Dies ist der erste Tonfilm überhaupt» («Это вообще первый звуковой фильм»), оправдывая тем самым его технические погрешности:

Die Technik war noch nicht perfekt und das merkt man auch, da die Dialoge bisweilen schwer zu verstehen sind. Im Speziellen gilt dies für die höheren Frauenstimmen.

¹ Выделенные слова / словосочетания в примерах являются дискурсообразующими при реализации соответствующей стратегии.

Отличительной особенностью стратегии оценивания является связь с современными реалиями. Сегодня в Германии провозглашаются демократические принципы общества, любовь и милосердие, права и достоинство человека являются высшей ценностью (ср., например, первую статью Основного закона ФРГ «Die Würde des Menschen ist unantastbar»). Подзаголовок отражает ключевую идею рецензии, подтверждаемой следующей фразой:

Denn das Drama um den Wert der Liebe und der Würde eines Menschen ist heute noch so aktuell wie seinerzeit – inhaltlich, auch von der Filmsprache her; Josef von Sternbergs Film ist eine sehr genaue Betrachtung dessen, was die Liebe aus einem Menschen machen, wozu sie ihn verleiten kann. Die letzten 20 Minuten mit der genüsslich ausgeweideten Demütigung des einst so stolzen Professors sind hochgradig verstörend.

Сцена, пишет рецензент, где герой фильма выставляется посмешищем в глазах общественности, сегодня заставляет зрителя прочувствовать, как мало что изменилось в актерской среде за почти столетнюю историю:

Weil sie uns zeigen, was der Mensch dem Menschen antun kann, wie jemand der Öffentlichkeit präsentiert und mit Hohn und Spott jeglicher Würde beraubt wird. In Zeiten von Casting-Shows, die mit ihren Kandidaten auch nicht anders verfahren, wirkt diese Sequenz noch stärker nach, denn man ist unangenehm berührt, dass sich in fast einem Jahrhundert nicht viel verändert hat.

Ключевое слово *Würde* в современной общественно-социальной жизни Германии соотносится с Веймаровской Германией, где люди были унижены, лишиены чувства собственного достоинства.

Дискурсивная стратегия оценивания реализуется в рецензии следующими лексическими единицами:

- профессиональная лексика дискурса кино, раскрывающая професионализм создателей фильма (*verbesserte Bildqualität, Tonfilm, Probeaufnahme, Deluxe Edition, Fassung, Ausstattung, Montage, Live-Performance*);
- контекстуальные синонимы к слову *Film*, выражающие высокую оценку фильма (*der Klassiker, ein Relikt, das Goldstück, die Filmlegende, das Drama um den Wert der Liebe und Würde des Menschen*);
- эпитеты, свидетельствующие о наивысшей оценке киноленты (*großartiger, faszinierender, hervorragender Film*).

Заслуживает внимания словосочетание *zeit-historischer Film*, относящееся к профессиональной лексике дискурса кино. Специалисты так называют фильмы на важные историко-политические темы, побуждающие широкую публику к сопереживанию.

При написании рецензии автор стремится заинтересовать читателя, заострить его внимание на предмете статьи, иными словами, стратегия оценивания сопряжена со стратегией привлечения внимания читателя, потенциального потребителя продукта в новой оцифрованной форме, и с рекламной стратегией. Рекламная стратегия, реализующаяся в трех предложениях, имеет скорее не коммерческую составляющую, а рекламирует качественный продукт киноиндустрии, что подтверждает последняя фраза.

Der blaue Engel liegt erstmals in verbesserter Bildqualität vor. DVD und Blue-ray bringen dies sehr schön zur Geltung. So gut, so sauber, so frisch war der Film vorher nie.

В кинорецензии от 1 апреля 2022 года Филиппа Кассиера, непрофессионального кинокритика, в журнале «Die Welt» были выделены следующие дискурсивные стратегии: ознакомления, оценивания, привлечения внимания.

В рецензии также дается высокая оценка фильму, что находит свое выражение в следующих контекстуальных синонимах к слову *Film*: *Kino-Klassiker, ein Relikt längst vergangener Jahre, der Tonfilm, ein Zeitnerv, ein zeitloses Drama*.

Стратегия ознакомления реализуется в одном предложении. Автор ограничивается цитатой из произведения Генриха Манна «Учитель Гнус», не отражающей сюжет фильма:

*Da er Raat hieß, nannte ihn die ganze Stadt *Unrat*. Nichts könnte einfacher und natürlicher sein.*

Определяющей дискурсивной стратегией рецензии выступает стратегия привлечения внимания, что обусловлено целевой аудиторией рецензии – широким кругом читателей, в том числе обывателей. Ключевой единицей при ее реализации является имя собственное – Марлен Дитрих, актриса с мировой славой и известная каждому немцу. Ее имя вынесено в броское название рецензии со сниженной лексикой, направленное на привлечение внимания читателей – *«Den Erfolg werden die nackten Schenkel der Dietrich machen»*. При ознакомлении читателей с историей создания фильма и подбором актеров (автор называет имена создателей фильма и автора экранизированного

романа) внимание акцентируется на их частных, а не на профессиональных взаимоотношениях:

Heinrich Mann war gegen Marlene Dietrich; Vor dem Drehbeginn des „Blauen Engels“ gab es allerdings ein geringfügiges Problem; Die Nervosität setzte sich am Set fort; Sternberg kümmerte sich um Marlene Dietrich; die himmelte Sternberg dafür an, aber nur platonisch.

В рецензии преобладает разговорная или стилистически сниженная лексика (*entgegentorkeln, anhimmeln, die nackten Schenkel* и др.)

И даже погружая читателя в исторический контекст 1930-х годов, когда уже ощущалось дыхание национал-социализма, передаваемое выразительными средствами (*ein Zucken des freiheitlichen Irrwitzes, braune Uniformen, die braunen Herrscher*), автор обращает внимание не на профессионализм актрисы при исполнении ее первой роли. Рецензент упоминает достойный факт из биографии Марлен Дитрих (эмиграция в Америку по причине отказа сотрудничать с коричневым режимом), но подчеркивает, что этот фильм стал для нее трамплином в Голливуд, сделавшим актрису звездой:

Auf die erste Vorführung folgte eine rauschende Nacht in einer Stadt, die dem Untergang bereits entgegentorkelte. Ein Zucken des freiheitlichen Irrwitzes, bevor braune Uniformen, Gleichschritt und Parolengebrüll, die Reichshauptstadt zu einem Ort machten, von dem schlimmste Verbrechen gegen die Menschheit ausgingen; Jeder, der sich auch nur das kleinste Bisschen mit der Mimin mit der rauchigen Stimme beschäftigt hat, weiß, dass sie Deutschland verließ, als die braunen Herrscher an die Macht kamen, und in Hollywood zum Star aufstieg, der allen Lockungen der Nazis widerstand.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Анализ современных кинорецензий как специалистов, так и непрофессионалов-журналистов подтвердил предположение о том, что положительная оценка фильма «Голубой ангел» в современных рецензиях отлична от диаметрально противоположных суждений критиков Веймарской республики.

Однозначная высокая оценка фильма в современных рецензиях, реализованная в развертывании стратегии оценивания в первую очередь существительными (контекстуальными синонимами к слову *Film*) и прилагательными с семантикой «превосходное качество», позволяет считать фильм одной из констант немецкой культуры.

Стилистика проанализированных рецензий обнаруживает значительные расхождения,

диктуемые целевой аудиторией. Кинокритик, создавая текст для специалистов, использует профессиональную лексику и концентрирует внимание на художественных достоинствах фильма, исходя из современных немецких реалий, что подчеркивается повторением ключевого понятия «Würde des Menschen». Рекламная стратегия ориентирована не на достижение коммерческой выгоды от фильма, а на привлечение читателей и зрителей к качественному кино высокого уровня.

Рецензия журналиста в общенациональном издании ориентирована на широкий круг читателей,

в том числе на обывателей. С одной стороны, автор рецензии погружает читателей в исторический контекст 1930 года, приближающегося режима национал-социализма, с другой стороны, играет на низменных чувствах обывателей, раскрывая не профессиональные стороны фильма, а детали частной жизни его создателей, прежде всего исполнительницы главной роли, что подтверждает использование разговорной и стилистически сниженной лексики.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Новикова А. С. Дискурсивные практики немецкой кинокритики в Веймарской республике // Научно-практический журнал: Современная наука. Актуальные проблемы теории и практики. Гуманитарные науки. 2021. Вып. 12. С. 153–156.
2. Гаранина Э. Ю. Оценочность в жанре кинорецензии // Вестник КемГУ. 2013. № 2 (54). Т. 2. С. 28–31.
3. Беленький И. В. Лекции по всеобщей истории кино: годы беззвучия. М.: Гуманитарный институт телевидения и радиовещания им. М. А. Литовчина (ГИТР), 2008.
4. Эрман В. А. Кинорецензия как полидискурсивный и интердискурсивный текст (на материале немецкий журналистских текстов): автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2011.
5. Брежнева Д. Д. Жанрово-стилистические и когнитивные особенности кинорецензии как вида массово-информационного дискурса: на материале современной британской прессы: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2013.
6. Тертычный А. А. Аналитическая журналистика: учебное пособие для студентов вузов. М.: Аспект Пресс, 2010.

REFERENCES

1. Novikova, A. S. (2021). Discursive practices of German film critics in the Weimar Republic (pp. 153–156). Scientific and practical journal, 12. Moscow. (In Russ.)
2. Garanina, E. Yu. (2013). Evaluation in the genre of film review. Bulletin of the KemSU, 2, 2(54), 28–31. (In Russ.)
3. Belenky, I. V. (2008). Lektsii po vseobshchey istorii kino: gody bezzvuchiya = Lectures on the general history of the cinema: the years of the silence. Moscow: GITR Film & Television School. (In Russ.)
4. Ehrman, V. A. (2011). Kinoretsenziya kak Polidiscursivnyi i Interdiskursivnyi Tekst (na materiale nemetskikh zhurnalistskikh tekstov = Film Review as a Polydiscourse and Interdiscourse: based on German Journal Texts: abstract of PhD in Philology. St.Petersburg. (In Russ.)
5. Brezhneva, D. D. (2013). Zhanrovo-stilisticheskiye i kognitivnyye osobennosti kinoretsenziy kak vida massovo-informatsionnogo diskursa (na materiale sovremennoy britanskoy pressy) = Genre, stylistic and cognitive features of film review as a type of mass information discourse (based on modern British press): abstract of PhD in Philology. Moscow. (In Russ.)
6. Tertychnyi, A. A. (2010). Analytical journalism: textbook for students. Moscow: Aspekt Press. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Новикова Алена Сергеевна

аспирант кафедры лексикологии и стилистики немецкого языка факультета немецкого языка
Московского государственного лингвистического университета

Воронина Галина Борисовна

кандидат филологических наук, профессор
профессор кафедры лексикологии и стилистики немецкого языка
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Novikova Alena Sergeevna

Postgraduate Student, Department of German Lexicology and Stylistics,
Faculty of the German Language, Moscow State Linguistic University

Voronina Galina Borisovna

PhD (Philology), Professor, Professor at the Department of German Lexicology and Stylistics,
Faculty of the German Language, Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию 12.07.2022
одобрена после рецензирования 15.08.2022
принята к публикации 14.09.2022

The article was submitted 12.07.2022
approved after reviewing 15.08.2022
accepted for publication 14.09.2022